

— het ministerieel besluit van 23 maart 1970 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het Rijksfonds voor sociale reclassering van de minder-validen een tegemoetkoming verleent in het loon en de sociale lasten, die door de beschermde werkplaatsen worden gedragen, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 26 juli 1977, bij het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 10 oktober 1990 en bij het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 7 mei 1993; mag het personeelsbestand, bestaande bij de inwerkingtreding van dit besluit, tot 31 december 1997 niet worden uitgebreid;

**Art. 2.** Het aantal leden van het begeleidingspersoneel tewerkgesteld bij een tehuis, vastgelegd op grond van het ministerieel besluit van 24 april 1973 tot bepaling, wat betreft het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, van de te volgen bijzondere regels voor de vaststelling van de toelagen per dag, toegekend voor het onderhoud en de behandeling van de gehandicapten, geplaatst ten laste van de openbare besturen, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 11 april 1974, 22 november 1974, 30 april 1975, 13 december 1975, 31 maart 1976, 3 mei 1976, 20 april 1977, 9 mei 1977, 11 maart 1978, 14 juni 1978 en 29 juli 1981, wordt verminderd indien een daar opgenomen gehandicapte buiten het tehuis een betrekking of een activiteit overdag uitoefent, met uitzondering van een activiteit in een beschermde werkplaats; de wekelijkse vermindering bedraagt 3 1/2 h. resp. 7 h. naargelang de dagelijkse afwezigheid ten minste 3 h. resp. 5 h. bedraagt.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn aanneming.

**Art. 4.** De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 13 februari 1996.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,  
J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,  
K.-H. LAMBERTZ



D. 97 — 1125

[C - 97/33035]

**18. DEZEMBER 1996 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses vom 6. Juli 1992 zur Ausführung des Dekretes vom 23. März 1992 zur Gewährung von Zuschüssen zu den Personalkosten der anerkannten Museen, Kreativen Ateliers, Organisationen für Volks- und Erwachsenenbildung sowie Jugendorganisationen und Jugendzentren**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 23. März 1992 zur Gewährung von Zuschüssen zu den Personalkosten der anerkannten Museen, Kreativen Ateliers, Organisationen für Volks- und Erwachsenenbildung sowie Jugendorganisationen und Jugendzentren, abgeändert durch das Dekret vom 4. März 1996;

Aufgrund des Erlasses vom 6. Juli 1992 zur Ausführung des Dekretes vom 23. März 1992 zur Gewährung von Zuschüssen zu den Personalkosten der anerkannten Museen, Kreativen Ateliers, Organisationen für Volks- und Erwachsenenbildung sowie Jugendorganisationen und Jugendzentren, insbesondere des Artikels 11;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 18. Dezember 1996;

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales und des Ministers für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 11 des Erlasses vom 6. Juli 1992 zur Ausführung des Dekretes vom 23. März 1992 zur Gewährung von Zuschüssen zu den Personalkosten der anerkannten Museen, Kreativen Ateliers, Organisationen für Volks- und Erwachsenenbildung sowie Jugendorganisationen und Jugendzentren wird der Prozentsatz "70%" ersetzt durch "90%".

**Art. 2** - Vorliegender Erlaß tritt am 1. Januar 1997 in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales und der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften werden mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 18. Dezember 1996

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Minister-Präsident,  
Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,  
J. MARAITE

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,  
K.H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,  
W. SCHRÖDER

## TRADUCTION

F. 97 — 1125

[C - 97/33035]

**18 DECEMBRE 1996. — Arrêté du Gouvernement portant modification de l'arrêté du 6 juillet 1992 portant exécution du décret du 23 mars 1992 accordant des subventions destinées aux frais de personnel encourus par les musées reconnus, les ateliers créatifs reconnus, les organisations régionales reconnues pour l'éducation populaire et la formation des adultes et les organisations et centres de jeunesse reconnus**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993 et 16 juillet 1993;

Vu le décret du 23 mars 1992 accordant des subventions destinées aux frais de personnel encourus par les musées reconnus, les ateliers créatifs reconnus, les organisations régionales reconnues pour l'Education populaire et la Formation des adultes et les organisations et centres de jeunesse reconnus, modifié par le décret du 4 mars 1996;

Vu l'arrêté du 6 juillet 1992 portant exécution du décret du 23 mars 1992 accordant des subventions destinées aux frais de personnel encourus par les musées reconnus, les ateliers créatifs reconnus, les organisations régionales reconnues pour l'Education populaire et la Formation des adultes et les organisations et centres de jeunesse reconnus, notamment l'article 11;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de budget, donné le 18 décembre 1996;

Sur la proposition du Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales et du Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 11 de l'arrêté du 6 juillet 1992 portant exécution du décret du 23 mars 1992 accordant des subventions destinées aux frais de personnel encourus par les musées reconnus, les ateliers créatifs reconnus, les organisations régionales reconnues pour l'Éducation populaire et la Formation des adultes et les organisations et centres de jeunesse reconnus le pourcentage « 70 % » est remplacé par « 90 % ».

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1997.

**Art. 3.** Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales et le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 18 décembre 1996.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,

Ministre des Finances, des Relations internationales,  
de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,  
J. MARAITE

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,  
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture,  
de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,  
W. SCHRÖDER

VERTALING

N. 97 — 1125

[C - 97/33035]

**18 DECEMBER 1996. — Besluit van de Regering houdende wijziging van het besluit van 6 juli 1992 tot uitvoering van het decreet van 23 maart 1992 houdende toekenning van toelagen voor de personeelskosten van de erkende musea, creatieve ateliers, gewestelijke organisaties voor volksopleiding en vormingswerk voor volwassenen alsook van de erkende jeugdorganisaties en jeugdcentra**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993 en 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van 23 maart 1992 houdende toekenning van toelagen voor de personeelskosten van de erkende musea, creatieve ateliers, gewestelijke organisaties voor Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen alsook van de erkende jeugdorganisaties en jeugdcentra, gewijzigd bij het decreet van 4 maart 1996;

Gelet op het besluit van 6 juli 1992 tot uitvoering van het decreet van 23 maart 1992 houdende toekenning van toelagen voor de personeelskosten van de erkende musea, creatieve ateliers, gewestelijke organisaties voor Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen alsook van de erkende jeugdorganisaties en jeugdcentra, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 18 december 1996;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden en van de Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 11 van het besluit van 6 juli 1992 tot uitvoering van het decreet van 23 maart 1992 houdende toekenning van toelagen voor de personeelskosten van de erkende musea, creatieve ateliers, gewestelijke organisaties voor Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen alsook van de erkende jeugdorganisaties en jeugdcentra, wordt het percentage « 70 % » door « 90 % » vervangen.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1997.

**Art. 3.** De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden en de Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen zijn belast met de uitvoering van dit besluit. Eupen, 18 december 1996.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,

Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,

W. SCHRÖDER



D. 97 — 1126

[C - 97/33034]

**19. DEZEMBER 1996 — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung von Artikel 4, § 2 und Artikel 5 des Ministeriellen Erlasses vom 23. März 1970 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung einer Beteiligung des Nationalfonds für die soziale Wiedereingliederung der Behinderten an den von den Beschützenden Werkstätten getragenen Löhnen und sozialen Lasten**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die institutionellen Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekrets der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit Behinderung sowie für die soziale Fürsorge, insbesondere des Artikels 4, § 1, 5. und des Artikels 32;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 23. März 1970 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung einer Beteiligung des Nationalfonds für die soziale Wiedereingliederung der Behinderten an den von den Beschützenden Werkstätten getragenen Löhnen und sozialen Lasten, insbesondere des Artikels 4, § 2 abgeändert durch den Ministeriellen Erlaß vom 26. Juli 1977, und des Artikels 5;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 18. Dezember 1996;

Aufgrund der Stellungnahme des Verwaltungsrates der Dienststelle vom 6. Dezember 1996;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß es aufgrund der Anwendung des garantierten durchschnittlichen Mindestmonats-einkommens für die behinderten Arbeitnehmer in den Beschützenden Werkstätten ab dem 1. Januar 1997 im Sinne der Finanzierbarkeit der Bezuschussung der Löhne und sozialen Lasten durch die Dienststelle für Personen mit Behinderung unbedingt erforderlich ist, die Höhe der Zuschüsse festzulegen, die die Dienststelle für Personen mit Behinderung bei den von den Beschützenden Werkstätten getragenen Löhnen und sozialen Lasten zugunsten der behinderten Arbeitnehmer gewährt;

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 4, § 2 des Ministeriellen Erlasses vom 23. März 1970 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung einer Beteiligung des Nationalfonds für die soziale Wiedereingliederung der Behinderten an den von den Beschützenden Werkstätten getragenen Löhnen und sozialen Lasten, abgeändert durch den Ministeriellen Erlaß vom 26. Juli 1977, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

„§ 2: Zur Festlegung des in § 1 genannten Grundbetrags der Bezuschussung der Dienststelle wird berücksichtigt/

1. für die behinderten Arbeitnehmer der Lohnkategorien 4 und 5 80 % des gesetzlich festgelegten garantierten durchschnittlichen Mindestmonatseinkommens zuzüglich der möglichen Indexsteigerungen.

2. für die behinderten Arbeitnehmer der Lohnkategorien 1, 2 und 3 der Stundenlohn, der ihnen am 1. Mai 1996 tatsächlich gewährt wurde. Die von der Dienststelle für die Bezuschussung berücksichtigten Stundenlöhne bleiben unverändert, mit Ausnahme von möglichen Indexsteigerungen. »

**Art. 2** - In Artikel 5 desselben Erlasses, dessen jetziger Text § 1 bilden wird, wird ein wie folgt lautender § 2 hinzugefügt:

„1. In Abweichung zu Artikel 4, § 1 und Artikel 5, § 1 werden die Mehrkosten, die den Beschützenden Werkstätten in den Lohnkategorien 4 und 5 aus der Differenz zwischen dem bisherigen Lohn und 80 % des gesetzlich festgelegten garantierten durchschnittlichen Mindestmonatseinkommens und den darauf zu entrichtenden sozialen Lasten entstehen, bei der Bezuschussung der Dienststelle integral berücksichtigt.

2. Die Gesamtheit der zugunsten der Beschützenden Werkstätten aus der strukturellen Maßnahme der „Niedriglöhne“ vorgesehenen Reduzierungen der sozialen Lasten für die in Artikel 1, 1. erwähnten behinderten Arbeitnehmer wird vom Zuschußbetrag der Dienststelle abgezogen. »

**Art. 3** - Vorliegender Erlaß tritt am 1. Januar 1997 in Kraft.